



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Ekonomisë dhe Ambientit
Ministarstvo Ekonomije i Životne Sredine/Ministry of Economy and Environment

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MEA) NR.04/2020 PËR POTENCIALIN E EFIÇIENCËS SË ENERGJISË NË
NGROHJE DHE FTOHJE**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MEŽS) BR.04 /2020 O POTENCIJALU EFIKASNOSTI U GREJANJU I
HLADENJU**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEE) NO.04/2020 ON THE HEATING AND COOLING EFFICIENCY
POTENTIAL**

<p>Ministri i Ekonomisë dhe Ambientit,</p> <p>Në mbështetje të nenit 42 nën paragrafi 1.8 i Ligjit Nr. 06/L-079 për Eficiencë të Energjisë (Gazeta Zyrtare Nr.21/05 Dhjetor 2018), nenit 8 paragrafi 1.4. të Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Rregullores (QRK) Nr.07/2020 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (GZ Nr. 15/12 Shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MEA) NR. 04/2020 PËR POTENCIALIN E EFIÇIENCËS SË ENERGJISË NË NGROHJE DHE FTOHJE</p>	<p>Ministar Ekonomije i Životne Sredine</p> <p>Na osnovu člana 42 podstav 1.8 Zakona Br. 06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti (Službeni List Br. 21/05 Decembar 2018), člana 8 tačka 1.4. Uredba (VRK) Br. 05/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, Uredbe (VRK) Br. 07/2020 za Izmenu i Dopunu Uredbe Br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i člana 38, stav 6 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011 (SL Br. 15/12 Septembar 2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MEŽS) BR. 04/2020 O POTENCIJALU ENERGETSKE EFIKASNOSTIU GREJANJU I HLADENJU</p>	<p>Minister of Economy and Environment,</p> <p>Pursuant to article 42, sub-paragraph 1.8 of the Law No. 06/L-079 on Energy Efficiency (Official Gazette No. 21/05 December 2018), article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, Regulation (GRK) No. 07/2020 on amending and supplementing the Regulation (GRK) No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and article 38, paragraph 6 of the Regulation of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011 (OG No.15/12 September 2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEE) NO. 04/2020 ON THE POTENTIAL OF ENERGY EFFICIENCY IN HEATING AND COOLING</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton vlerësimin gjithëpërfshirës të potencialit të efikasitetit të energjisë në ngrohje dhe ftohje.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo iznosi sveobuhvatnu procenu potencijala energetske efikasnosti u grejanju i hlađenju.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction sets out a comprehensive assessment of the of the energy efficiency potential in heating and cooling.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga të gjitha autoritetet publike dhe sektori privat, përfshirë ofruesit e shërbimeve lidhur me efikasitetin e energjisë në ngrohje dhe ftohje.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Ovo administrativno uputstvo primenjuju svi javni organi i privatni sektori, uključujući pružaocce usluga u pogledu efikasnosti grejanja i hlađenja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction shall be implemented by all public authorities and the private sector, including service providers in terms of heating and cooling efficiency.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë të njëjtin kuptim si në Ligjin Nr. 06/L-079 për Efikasitet të Energjisë dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Ograničenja</p> <p>Termini koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u Zakonu Br. 06/L-079 o energetske efikasnosti i važećem zakonodavstvu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>The terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as in the Law No. 06/L-079 on Energy Efficiency and relevant legislation in force.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Potenciali i efikasitetit të energjisë në ngrohje dhe ftohje</p> <p>1. Vlerësimi gjithëpërfshirës i potencialit të efikasitetit të energjisë në ngrohje dhe ftohje përfshinë:</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Potencijal energetske efikasnosti u grijanju i hlađenju</p> <p>1. Sveobuhvatna procena potenciala efikasnosti u grejanju i hlađenju obuhvata:</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Potentials of energy efficiency in heating and cooling</p> <p>1. The comprehensive assessment of the heating and cooling efficiency potential shall include:</p>

<p>1.1. Përshkrimin e kërkesës për ngrohje dhe ftohje;</p> <p>1.2. Parashikimin se si kjo kërkesë do të ndryshojë në 10 vitet e ardhshme, duke pasur parasysh evoluimin e kërkesës në ndërtesat dhe në sektorë të ndryshëm të industrisë;</p> <p>1.3. Hartën e territorit kombëtar, identifikimin, duke ruajtur informatat të ndjeshme komerciale;</p> <p>1.4. Pikat e kërkesës për ngrohje dhe ftohje, duke përfshirë:</p> <p>1.4.1. Komunitat dhe zonat e zgjeruara urbane me një raport të sipërfaqës së parcel prej së paku 0,3;</p> <p>1.4.2. Zonat industriale me konsum total vjetor të ngrohjes dhe ftohjes prej më shumë se 20 GWh;</p> <p>1.4.3. Infrastruktura ekzistuese dhe të planifikuar të ndërmarrjes së energjisë termike;</p> <p>1.4.4. Pikat potenciale të furnizimit me ngrohje dhe ftohje, duke përfshirë:</p> <p>1.4.4.1. Instalimet e pajisjeve për prodhim të energjisë elektrike me një prodhim total vjetor të energjisë elektrike prej më shumë se 20 GWh,</p>	<p>1.1. Opis potražnje za grejanjem i hlađenjem;</p> <p>1.2. Prognozu kako će se ova potražnja promeniti u narednih 10 godina, s obzirom na evoluciju potražnje u zgradama iu različitim sektorima industrije;</p> <p>1.3. Mapu nacionalne teritorije, identifikaciju, čuvajući osjetljive komercijalne informacije;</p> <p>1.4. Tačku potražnje za grejanjem i hlađenjem, uključujući:</p> <p>1.4.1. Opštine i proširena urbana područja sa izveštajem o parcelama od najmanje 0,3;</p> <p>1.4.2. Industrijske zone sa godišnjom ukupnom potrošnjom toplote i hlađenja od preko 20 GWh;</p> <p>1.4.3. Postojeću i planiranu infrastrukturu preduzeća za proizvodnju termoenergije;</p> <p>1.4.4. Potencijalne tačke snabdevanja grejanjem i hlađenjem, uključujući:</p> <p>1.4.4.1. Instalacije opreme za proizvodnju električne energije sa ukupnom godišnjom proizvodnjom električne energije od preko 20 GWh,</p>	<p>1.1. Description of demand for heating and cooling;</p> <p>1.2. Forecast of how this demand will change over a 10-years period, given the evolution of demand in buildings and in various industry sectors;</p> <p>1.3. The national territory map, identification, preserving sensitive commercial information;</p> <p>1.4. Heating and cooling demand points, including:</p> <p>1.4.1. Municipalities and expanded urban areas with a parcel ratio of at least 0.3;</p> <p>1.4.2. Industrial zones with total annual heating and cooling consumption of more than 20 GWh;</p> <p>1.4.3. Existing and planned infrastructure of the thermal energy enterprise;</p> <p>1.4.4. Potential points of heating and cooling supply, including:</p> <p>1.4.4.1. Installations of electric energy generation equipment with a total annual electric energy output of more than 20 GWh, and</p>
--	---	---

<p>dhe</p> <p>1.4.4.2. Centralët për djegien e mbeturinave, instalimet ekzistuese dhe të planifikuara të bashkëprodhimit që përdorin teknologjitë për llogaritjen e energjisë elektrike nga bashkëprodhimi dhe instalimet e ndërmarrjes së energjisë termike.</p> <p>1.5. Identifikimi i kërkesës për ngrohje dhe ftohje e cila mund të përmbushet nga bashkëprodhimi me efikasitet të lartë, duke përfshirë mikro-bashkëprodhimin rezidencial dhe ndërmarrjen e energjisë termike;</p> <p>1.6. Identifikimi i potencialit për bashkëprodhim shtesë me efikasitet të lartë, duke përfshirë renovimin e instalimeve ekzistuese dhe instalimeve të objekteve të reja të prodhimit dhe atyre industriale ose të objekteve tjera që prodhojnë energji termike që humbë;</p> <p>1.7. Identifikimi i potencialit për efikasitet të energjisë të ndërmarrjes për energji termike dhe të infrastrukturës së ftohjes;</p> <p>1.8. Masat në zbatim të politikave dhe strategjive për identifikimin e kërkesave dhe potencialve sipas paragrafit 1.5. dhe 1.6. të këtij neni, duhet të jenë në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi, duke</p>	<p>i</p> <p>1.4.4.2. Centrale za spaljivanje otpada, postojeće i planirane instalacije koproizvodnje koji koriste tehnologije za izračunavanje električne energije iz koproizvodnje i instalacije termoenergetskog preduzeća;</p> <p>1.5. Identifikacija potreba za grejanjem i hlađenjem koje se mogu zadovoljiti zajedničkom proizvodnjom visoke efikasnosti, uključujući i rezidencijsku mikro- koproizvodnju, preduzeće za termičku energiju;</p> <p>1.6. Identifikacija potencijala za dodatnu koproizvodnju sa visokom efikasnošću, uključujući renoviranje postojećih instalacija novih proizvodnih i industrijskih objekata ili drugih objekata koji proizvode izgublenu toplotnu energiju;</p> <p>1.7. Identifikovanje potencijala za energetsku efikasnost preduzeća za termoenergiju i infrastrukturu hlađenja;</p> <p>1.8. Mere u sprovođenju politika i strategija za identifikovanje zahteva i potencijala prema stavu 1.5. i 1.6. ovog člana sprovodi se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi, uključujući, kada je prikladno,</p>	<p>1.4.4.2. Waste incineration plant, existing and planned cogeneration installations that use the technologies for calculating electric energy from cogeneration and installations of thermal energy enterprise;</p> <p>1.5. Identification of the heating and cooling demand that may be met by high-efficiency cogeneration, including residential micro-cogeneration, thermal energy enterprise;</p> <p>1.6. Identification of the potential for additional high-efficiency cogeneration, including the renovation of existing installations and installations of new facilities for generation and industrial or other facilities that generate thermal energy that is lost;</p> <p>1.7. Identification of the energy efficiency potential of the enterprise for thermal energy and cooling infrastructure;</p> <p>1.8. Measures in implementing policies and strategies for identifying requirements and potentials under paragraph 1.5. and 1.6. of this article shall be implemented in accordance with the relevant legislation in</p>
--	--	---

<p>përfshirë, kur është e përshtatshme, propozimet për:</p> <p>1.8.1. Rritjen e përqindjes së bashkëprodhimit në prodhimin e ngrohjes dhe ftohjes dhe në prodhimin e energjisë elektrike;</p> <p>1.8.2. Zhvillimin e infrastrukturës eficiente të ndërmarrjes së energjisë termike dhe të ftohjes për të akomoduar zhvillimin e bashkëprodhimit me efikasitet të lartë dhe përdorimin e ngrohjes dhe ftohjes nga ngrohja që humbet dhe nga burimet e energjisë së ripërtrishme;</p> <p>1.8.3. Inkurajimin e instalimeve të reja termike për prodhimin e energjisë elektrike dhe centraleve industriale që prodhojnë energji termike të cilat do të vendosen në ato vende, ku shuma maksimale e ngrohjes që humbë do të rifitohet për të përmbushur kërkesën ekzistuese ose të parashikuar për ngrohje dhe ftohje;</p> <p>1.8.4. Inkurajimin e zonave të reja rezidenciale ose centraleve të reja industriale të cilat konsumojnë energji termike në proceset e tyre të prodhimit që do të vendosen aty ku ngrohja që humbë në dispozicion, siç është identifikuar në vlerësimin gjithëpërfshirës, të mund të kontribuojë</p>	<p>predloge za:</p> <p>1.8.1. Povećanje stope koproizvodnje u proizvodnji toplote i hlađenja i proizvodnji električne energije;</p> <p>1.8.2. Efikasan infrastrukture razvoj termoenergetskog preduzeća i rashladne radi prilagođavanja razvoju koproizvodnje sa visokom efikasnošću i korišćenje grejanja i hlađenja iz izgubljene toplote i od obnovljivih izvora energije;</p> <p>1.8.3. Podsticanje novih termalnih instalacija za proizvodnju električne energije i industrijskih preduzeća koja proizvode toplotnu energiju koja će biti instalirana na lokaciji, gdje će se maksimalno izgubljena raspoloživa toplota prikupiti kako bi se zadovoljile postojeće ili očekivane potrebe za grejanjem i hlađenjem;</p> <p>1.8.4. Podsticanje novih stambenih naselja ili novih industrijskih preduzeća koja troše toplotnu energiju u svojim proizvodnim procesima koji će biti postavljeni tamo gde je identifikovana raspoloživa toplota, kako je identifikovano u inkluzivnoj proceni, da mogu doprineti ispunjavanju njihovih</p>	<p>force, including, where appropriate, proposals for:</p> <p>1.8.1. Increasing the share of cogeneration in heat and cooling generation and electric energy generation;</p> <p>1.8.2. The infrastructure efficient development of thermal energy enterprise and cooling to accommodate the development of high-efficiency cogeneration and the use of heating and cooling from the heating that is lost and from renewable energy sources;</p> <p>1.8.3. Encouraging new thermal installations for generation of electric energy and industrial plants generating thermal energy to be located at the site, where the maximum available sum of the heat that is lost will be recovered to meet the existing or foreseen demand the for heating and cooling;</p> <p>1.8.4. Encouraging new residential areas or new industrial plants that consume thermal energy in their generation processes to be located where the heat that is lost is available, as identified in the comprehensive assessment, could contribute to meeting their heating and cooling demands. This may include</p>
--	--	--

<p>në përmbushjen e kërkesave të tyre për ngrohje dhe ftohje. Kjo mund të përfshijë propozime që mbështesin grupimin e një numri instalimesh të veçanta në të njëjtën vendndodhje me qëllim që të sigurohet një përputhje optimale midis kërkesës dhe furnizimit për ngrohje dhe ftohje;</p> <p>1.8.5. Inkurajimin e instalimeve termike për prodhimin e energjisë elektrike, centraleve industriale që prodhojnë ngrohje që humbë, centrale për djegien e mbeturinave dhe centrale për shëndrrimin e mbeturinave në energji të cilat do të kyçen në ndërmarrjen për energji termike ose në rrjetin e ftohjes;</p> <p>1.8.6. Inkurajimin e zonave rezidenciale dhe centraleve industriale që konsumojnë ngrohje në proceset e tyre të prodhimit që të kyçen në ndërmarrjen për energji termike, duke përfshirë rrjetin e ftohjes;</p> <p>1.8.7. Këmbimin e bashkëprodhimit me eficiencë të lartë dhe potencialit të krijuar dhe progresit të arritur;</p> <p>1.9. Një përlllogaritje e energjisë primare që do të kursehet;</p> <p>1.10. Një përlllogaritje të masave publike mbështetëse për ngrohje dhe ftohje, nëse ka buxhet vjetor dhe</p>	<p>zahteva za grejanje i hlađenje. Ovo može uključivati preedloge koji podržavaju grupiranje određenog broja posebnih instalacija na istom mestu kako bi se osigurala optimalna podudarnost između potražnje i snabdevanja za grejanje i hlađenje;</p> <p>1.8.5. Podsticanje termalnih instalacija za proizvodnju električne energije, industrijskih preduzeća koja proizvode toplotne gubitke, centrale za spaljivanje otpada i centrale za pretvaranje otpada u energiju koja će biti uključena u preduzeće za toplotnu energiju ili u rashladnu mrežu;</p> <p>1.8.6. Podsticanje rezidencijskih naselja i industrijskih preduzeća koja troše grejanje u svojim proizvodnim procesima da budu uključena u preduzeće za toplotnu energiju ili rashladnu mrežu;</p> <p>1.8.7. Razmenu koprodukcije visoke efikasnosti i stvoreni potencijal i postignutog napredka;</p> <p>1.9. Proračun primarne energije koja će biti poštedena;</p> <p>1.10. Obračunjavanje mera javne podrške za grejanje i hlađenje, ako ima, godišnji budžet i identifikaciju</p>	<p>proposals that support the grouping of a number of separate installations at the same location in order to ensure an optimal match between supply and demand for heating and cooling;</p> <p>1.8.5. Encouraging thermal installations for electric energy generation, industrial plants that generate heat that is lost, waste incineration plants and waste-to-energy conversion plants to be connected to the thermal energy enterprise or the cooling network;</p> <p>1.8.6. Encouraging residential areas and industrial plants that consume heating in their generation processes to connect to the thermal energy enterprise or the cooling network;</p> <p>1.8.7. Exchanging high-efficiency cogeneration and the potential created and the progress achieved;</p> <p>1.9. Estimating the primary energy to be saved;</p> <p>1.10. Estimating public support measures for heating and cooling, if any, annual budget and identification of the potential</p>
---	---	--

<p>identifikim të elementit potencial të ndihmës. Kjo nuk paragjykon njoftimin e veçantë të skemës publike për mbështetje për një vlerësim të ndihmës shtetërore.</p> <p>2. Deri në masën e nevojshme, vlerësimi gjithëpërfshirës përfshin përmbledhje të planeve dhe strategjive rajonale ose lokale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p>Blerim Kuçi</p> <hr/> <p>Ministër i Ekonomisë dhe Ambientit</p> <p>Prishtinë, ___/___/2020</p>	<p>potencijalnog elementa pomoći. Ovo ne dovodi u pitanje posebno obaveštenje o javnoj šemi za podršku za procenu državne pomoći.</p> <p>2. Do potrebne mere, sveobuhvatna procena uključuje rezime regionalnih ili lokalnih planova i strategija.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) nakon objavljivanja u u Službenom Listu.</p> <p>Blerim Kuçi</p> <hr/> <p>Ministar Ekonomije i Životne Sredine</p> <p>Priština, ___/___/2020</p>	<p>aid element. This does not prejudice the special notice of the public scheme for supporting a state aid assessment.</p> <p>2. To the extent necessary, the comprehensive assessment includes summaries of regional or local plans and strategies.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after publication on Official Gazette.</p> <p>Blerim Kuçi</p> <hr/> <p>Minister of Economy and Environment</p> <p>Pristina, ___/___/2020</p>
--	--	---